Sepher Yoseph (Luke) Chapter 8

אָזיי אַדָּבַיָר אָריבַן וַיַּעֲבֹר אָריבּן אָליקים אָליקים אָליקים אָאָדיע אָאָדער אָליבין אָאָליקים אָאָדער אָל־פָפָר אָל־פָפָר אָל־פָפָר אָל־פָפָר אָריבן וַיַּעֲבׂר אָריבן וַיַּעֲבׂר אָל־בָיר אָל־בָיר אָל־בָּוּת הָאָָליהים וּשָׁנִים הָעַשָׂר אָתוֹ:

1. way'hi 'acharey-ken waya`abor me`ir 'el-`ir umik'phar 'el-k'phar qore' um'baser 'eth-mal'kuth ha'Elohim ush'neym he`asar 'ito.

Luke8:1 And it came to pass afterward, that He passed from city to city and village to village, proclaiming and bringing the kingdom of the Elohim. The twelve were with Him,

<8:1> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ καθεξῆς καὶ αὐτὸς διώδευεν κατὰ πόλιν καὶ κώμην κηρύσσων καὶ εὐαγγελιζόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ οἱ δώδεκα σὺν αὐτῷ,

1 Kai egeneto en to kathexes kai autos diodeuen kata polin

And it came about afterwards that he was traveling through every city

kai kōmēn kēryssōn kai euaggelizomenos

and village preaching and proclaiming the good news

tēn basileian tou theou kai hoi dōdeka syn autǫ,

of the kingdom of the Elohim and the twelve were with Him,

2. w'nashim 'asher nir'p'u meruchoth ra`oth umechalayim Mir'yam haniq'ra'ah Mag'dalith 'asher gor'shu mimenah shib'`ah shedim.

Luke8:2 and women who were healed from evil spirits and from sicknesses: Miryam who was called Magdalith, from whom seven demons had driven out,

<2> καὶ γυναῖκές τινες αῦ ἦσαν τεθεραπευμέναι ἀπὸ πνευμάτων πονηρῶν καὶ ἀσθενειῶν, Μαρία ἡ καλουμένη Μαγδαληνή, ἀφ' ἦς δαιμόνια ἑπτὰ ἐξεληλύθει, 2 kai gynaikes tines hai ēsan tetherapeumenai apo pneumatōn ponērōn kai astheneiōn,

and some women who had been healed from evil spirits and diseases,

Maria hē kaloumenē Magdalēnē, aph' hēs daimonia hepta exelēlythei,

Mary the one being called Magdalene, from whom seven demons had gone out,

ּוְשׁוֹשַׁנָּה וַאֲחֵרוֹת רַבּוֹת אֲשָׁשֶׁר שֵׁרְחֵה מִנּכְסֵיהֶן:

3. w'Yochanah 'esheth Kuza' soken Hor'dos

w'Shoshannah wa'acheroth raboth 'asher sher'thuhu minik'seyhen.

Luke8:3 Yochanah, the wife of Kuza, the steward of Hordos, and Shoshannah, and many others which ministered unto him of their wealth.

<3> καὶ Ἰωάννα γυνὴ Χουζâ ἐπιτρόπου Ἡρώδου καὶ Σουσάννα καὶ ἕτεραι πολλαί, αἴτινες διηκόνουν αὐτοῖς ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐταῖς.

3 kai Iōanna gynē Chouza epitropou Hērōdou kai Sousanna

and Joanna the wife of Chuza, the steward of Herod, and Susanna,

kai heterai pollai, haitines diēkonoun autois

and many others, who were providing for them

ek tōn hyparchontōn autais.

from the possessions belonging to them.

אַ אַ אָדָג עָגָא אָזָל אָעָאָז יאָד אָאָד איאָר אָאָפּר פּלייאָ: דויְהִי בּּהָתְאַפּף הֲמוֹן עַם־רָב אָוֶשֶׁר יָצָאוּ אֵלָיו מִכָּל־עִיר וְעִיר וַיְדַבֵּר בְּמָשָׁל:

4. way'hi b'hith'aseph hamon `am-rab 'asher yats'u 'elayu mikal-`ir wa`ir way'daber b'mashal.

Luke8:4 And it came to pass when a large crowd of people who had come out to Him from each city had gathered, He spoke a parable:

<4> Συνιόντος δὲ ὄχλου πολλοῦ

και των κατά πόλιν έπιπορευομένων πρός αὐτὸν εἶπεν διὰ παραβολής,

4 Syniontos de ochlou pollou kai tōn kata polin

now when gathering a large crowd and the ones in every city

epiporeuomenōn pros auton eipen dia parabolēs,

making their way to Him, he spoke by means of a parable,

ז דּדַעָר אָשָּאָ אָבּדּאָ אָבָדאָט אָאָדיע אָשָּדאָט אָז אָדָאָדאָט אָדָאָדאָט אָדָאָראָ אָדָאָראָ אָדָאָראָ סאראָ אָאָאָדיע אָאָדיע אָאָדיע אָאָדיע אָאָדיע ההזּוֹרֵעַ יָצָא לְזְרֹעַ אָת־זַרְעוֹ וּבְזָרְעוֹ נָפַּל מִן־הַזֶּרַע עַל־יַד הַדָּרֶך וַיֵּרָמֵס וַיּאָכְלָהוּ עוֹף הַשָּׁמָיִם:

5. hazore`a yatsa' liz'ro`a 'eth-zar'`o ub'zar'`o naphal min-hazera` `al-yad hadare'k wayerames wayo'k'luhu `oph hashamayim.

Luke8:5 "The sower went out to sow his seed, and as he sowed, some of the seed fell by the way side, and it was trampled on and the birds of the heavens ate it."

<5> Έξηλθεν ό σπείρων τοῦ σπείραι τὸν σπόρον αὐτοῦ.

καί έν τῷ σπείρειν αὐτὸν ὃ μέν ἔπεσεν παρὰ τὴν δδὸν καὶ κατεπατήθη,

καί τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατέφαγεν αὐτό.

5 Exēlthen ho speirōn tou speirai ton sporon autou.

"went out the one sowing to sow his seed.

kai en tō speirein auton ho men epesen para tēn hodon

and while he sowed some seed fell beside the road kai katepatēthē, kai ta peteina tou ouranou katephagen auto.

and it was trampled upon, and the birds of heaven devoured it."

אַשָּאַ אָאָ אָלָט ٥ט־=ּזָס אָדּאָאָאָ אַבּאָשָׁע גָפַל עַל־הַסָּלַע ויִאַמַח ווְיֵשׁ אָשֶׁער נָפַל עַל־הַסָּלַע ויִאַמַח ווְיֵשׁ כִּי לֹא הֵיתַה־לּוֹ לָחַה:

6. w'yesh 'asher naphal `al-hasala` wayits'mach wayibash ki lo' hay'thah-lo lechah.

Luke8:6 "There was some that fell upon the rock; it spruted but dried up because it did not have moisture."

<6> καὶ ἕτερον κατέπεσεν ἐπὶ τὴν πέτραν, καὶ φυὲν ἐξηράνθη διὰ τὸ μὴ ἔχειν ἰκμάδα. 6 kai heteron katepesen epi tēn petran,

"and others fell down upon the rock,

kai phuen exēranthē dia to mē echein ikmada.

and having grown up, it dried up because it has no moisture."

ז זיןנש אָשָׁר נָפַל בְּתוֹך הַקֹּצִים וַיִּצְמְחוּ הַקׂצִים עמו וַיְמָעֲכָהוּ: ז וְנֵשׁ אָשֶׁר נָפַל בְּתוֹך הַקֹּצִים וַיִּצְמְחוּ הַקׂצִים עמו וַיְמָעֲכָהוּ:

7. w'yesh 'asher naphal b'tho'k haqotsim wayits'm'chu haqotsim `imo way'ma`akuhu.

Luke8:7 "There was some that fell among the thorns, but the thorns sprouted along with it and crowded it out."

<7> καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐν μέσω τῶν ἀκανθῶν,

καί συμφυείσαι αί άκανθαι άπέπνιξαν αὐτό.

7 kai heteron epesen en mesǫ̃ ton akanthon,

and others fell in the midst of thorns,

kai symphueisai hai akanthai apepnixan auto.

and having grown up with it the thorns choked it.

8. w'yesh 'asher naphal `al-ha'adamah hatobah wayits'mach waya`as p'ri me'ah sh'`arim way'kal l'daber wayiq'ra' mi 'asher 'az'nayim lo lish'mo`a yish'ma`.

Luke8:8 "There was some that fell on the good soil; and it sprouted and produced fruit, an hundred times as much." When He finished speaking, He called out, "He who has ears to hear, let him hear!"

<8> καὶ ἕτερον ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν καὶ φυὲν ἐποίησεν καρπὸν ἑκατονταπλασίονα. ταῦτα λέγων ἐφώνει, ⁶Ο ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω. B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page

з

8 kai heteron epesen eis tēn gēn tēn agathēn

"and others fell in the soil good

kai phuen epoiēsen karpon hekatontaplasiona. tauta legōn

and having grown up it produced fruit a hundredfold." Saying these things, ephōnei, Ho echōn ōta akouein akouetō.

He was calling out, "The one having ears to hear let that one hear."

יפ דאיאָאָלָדוּ גאַאָאָר גאַאָאָר גאָאָר אָאָאָאָ אָר גּאָשיע באָד טוַוּיִשָּאָלָדוּ תַלְמִידִיו לֵאַמֹר מָה הַמָּשָׁל הַזֶּה:

9. wayish'aluhu thal'midayu le'mor mah hamashal hazeh.

Luke8:9 His disciples asked Him, saying, "What is this parable?"

< >> Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τίς αῦτη εἴη ἡ παραβολή.

9 Epērōtōn de auton hoi mathētai autou tis hautē eiē hē parabolē.

Now were questioning Him His disciples what this might be parable.

¹⁰ אַדּגאָ אָעָל זאָ זאָן אָר אָסאָ גָאָר גאָדאָדאָ אָאָעָאָא גּגאָגאָד אַגאָדאָ געייט*ידע אַפּיע א*ָדאָ געייט געייע יוַיּאַמַר לָכֶם נִתַּן לָדַעַת אֶת־סוֹדוֹת מַלְכוּת הָאֶָלֹהִים וְלָאֲחֵרִים בִּמְשָׁלִים לִמַעַן בִּרָאֹתָם לֹא יִרָאוּ וּבִשָּׁמְעָם לֹא יָבִינוּ:

10. wayo'mar lakem nitan lada`ath 'eth-sodoth mal'kuth ha'Elohim w'la'acherim bim'shalim l'ma`an bir'otham lo' yir'u ub'sham'`am lo' yabinu.

Luke8:10 He said, "To you it is given to know the secrets

of the kingdom of the Elohim. But to others it is in parables,

so that in their seeing they shall not see, and in their hearing they shall not understand."

<10> ό δὲ εἶπεν, Υμιν δέδοται γνώναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ,

τοις δε λοιποις έν παραβολαις, ίνα βλέποντες μή βλέπωσιν

καὶ ἀκούοντες μὴ συνιῶσιν.

10 ho de eipen, Hymin dedotai gnōnai ta mystēria

And He said, "To you it has been granted to know the mysteries of

tēs basileias tou theou, tois de loipois en parabolais,

the kingdom of the Elohim, but to the others I speak in parables,

hina blepontes mē bleposin kai akouontes mē syniosin.

in order that seeing they may not see and hearing they may not understand."

<u>וו אַדַּגָּ גַּאָשָׁ גַּאָשָׁ אַד</u>ָּאַ אַ*צ*וּ אַדָּגַר־אָאָגָאָשָּיי יאַוְזֶה הוּאַ הַמָּשָׁל הַזֶּרַע הוּאַ דְבַר־אֶָלֹהִים:

11. w'zeh hu' hamashal hazera` hu' d'bar-'Elohim.

Luke8:11 "This is the parable: The seed is the Word of the Elohim."

<11> "Εστιν δε αύτη ή παραβολή· Ο σπόρος εστιν ό λόγος τοῦ θεοῦ.

11 Estin de hautē hē parabolē; Ho sporos estin ho logos tou theou.

"is the meaning of now this the parable. The seed is the Word of the Elohim."

ז אַאַיר־הַלָּגָ אָאָייאָ אָאָר־הַבָּרָ אָאָייאָיאָאָר־הַרָרָ גּאָ אָת־הַבָּרָ געל־יַר הַאָּעָרם געל־יַר הַשָּטָן יבוַאָּשֶׁר עַל־יַר הַהָּרֶך הֵם הַשֹּׂמְעִים וְאַחַר־כֵּן בָּא הַשָּׂטָן ונשא אֶת־הַדָּבָר מִלְבָּם כָּן־יַאָּמִינוּ וְנוֹשָׁעוּ:

12. wa'asher `al-yad hadere'k hem hashom'`im w'achar-ken ba' hasatan w'nose' 'eth-hadabar milibam pen-ya'aminu w'nosha`u.

Luke8:12 "When it is by the way side, it is those who hear, but afterward the satan comes and takes the word from their heart, lest they believe and be saved."

<12> οἱ δὲ παρὰ τὴν ὁδόν εἰσιν οἱ ἀκούσαντες, εἶτα ἔρχεται ὁ διάβολος καὶ αἴρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν, ἵνα μὴ πιστεύσαντες σωθῶσιν. 12 hoi de para tēn hodon eisin hoi akousantes,

"Now the ones beside the road are the ones having heard,

eita erchetai ho diabolos kai airei ton logon apo tēs kardias autōn,

then comes the devil and takes away the word from their heart, hina mē pisteusantes sōthōsin.

lest having believed they may be saved."

אָרָאָדָר אָרָאָשָּר אָרָאָשָּר אָרָאָשָר אָאָראָרָאָד אָרָאָלָע אַרָאָדָע אָרָעָרָעָר אָרָע אָרָע אָרָאָשָׁר עַל־הַסֶּלַע הֵם הַשׁׁמְעִים אָת־הַדָּבָר יגוַאָּשֶׁר עַל־הַסֶּלַע הֵם הַשׁמְעִים אָת־הַדָּבָר וּמְקַבְּלִים בְּשִׂמְחָה וְשׁׁרֶשׁ אֵין לָהֶם רַק לְשָׁעָה מַאָּמִינִים וּבְעֵת הַנִּסָיוֹן יִסֹגוּ אָחוֹר:

13. wa'asher `al-hasela` hem hashom'`im 'eth-hadabar um'qab'lim b'sim'chah w'shoresh 'eyn lahem raq l'sha`ah ma'aminim ub'`eth hanisayon yisogu 'achor.

Luke8:13 "When it is on the rock it is those who hear the word and receive it with joy, but they have no root; they believe only for a hour, but at the time of testing, they turn back."

<13> οἱ δὲ ἐπὶ τῆς πέτρας οἳ ὅταν ἀκούσωσιν μετὰ χαρᾶς δέχονται τὸν λόγον, καὶ οὖτοι ῥίζαν οὐκ ἔχουσιν, οἳ πρὸς καιρὸν πιστεύουσιν

καί έν καιρώ πειρασμού άφίστανται.

13 hoi de epi tēs petras hoi hotan akousōsin meta charas dechontai ton logon,

"Now the ones upon the rock who when they hear, with joy they receive the word, kai houtoi hrizan ouk echousin, hoi pros kairon pisteuousin

and these do not have a root, who for a while believe

kai en kairo peirasmou aphistantai.

and in a time of testing they fall away."

サキングマンダンダンマンジャキ サキ サント・キキ リンタ 271 9~47 14 サンチ てっくタン アンンマチン アイマック サント・キン アメサント :アサン アナッシーチン ションア

ידוּאַשֶׁר נָפַּל בּין הַפּוּצִים הֵם הַשֹּׂמְעִים וְהוּלְכִים לָהֶם וַיָּמֹפּוּ וְהַאֲנוֹת הָעוֹלָם וְעָשִׁרוֹ וְתַאֲוֹתִיו יְבַלְעוּ אֹתָם וּפְרִי לֹא־יְשַׁוּוּ לָמוֹ:

14. wa'asher naphal beyn haqotsim hem hashom'`im w'hol'kim lahem wayamoku w'da'agoth ha`olam w'`ash'ro w'tha'aothayu y'bal'`u 'otham uph'ri lo'-y'shauu lamo.

Luke8:14 "When it fell among the thorns, it is those who hear and they go out, but the worries of the world crowd it out. Its wealth and cravings swallow them, and they do not yield fruit to maturity."

<14> τὸ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας πεσόν, οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ μεριμνῶν καὶ πλούτου καὶ ἡδονῶν τοῦ βίου πορευόμενοι συμπνίγονται καὶ οὐ τελεσφοροῦσιν. 14 to de eis tas akanthas peson, houtoi eisin hoi akousantes,

"Now the one in the thorns having fallen, these are the ones having heard, kai hypo merimnōn kai ploutou kai hēdonōn tou biou

and by the anxieties and riches and pleasures of life poreuomenoi sympnigontai kai ou telesphorousin.

while going along they are choked and do not bring fruit to maturity."

ז אַאַשָּ פּאַפּז*פּ*ז אַדער אָאָאָד אָאָדאָר אָאָדער אַאָאָר אָאָדער אַדער אָאָשָר אַדער אַדער אָדער אַדער אַ אַשּער בָּאָדָמָה הַטּוֹבָה הֵם הַשּׂמְרִים אָת־הַדָּבָר אַשָּׁשֶר שָׁמְעוּ בְּלֵב טוֹב וְטָהוֹר וְעַשִׂים פּרִי בְּתוֹחָלֶת:

15. wa'asher ba'adamah hatobah hem hashom'rim 'eth-hadabar 'asher sham'`u b'leb tob w'tahor w'`osim p'ri b'thochaleth.

Luke8:15 "When it is on the good soil, it is those who hear the word that they have heard with a good and pure heart, and they produce fruit with hope."

<15> τὸ δὲ ἐν τῆ καλῆ γῆ, οὗτοί εἰσιν οἴτινες ἐν καρδία καλῆ καὶ ἀγαθῆ ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσιν καὶ καρποφοροῦσιν ἐν ὑπομονῆ. 15 to de en tễ kalễ gễ, houtoi eisin hoitines en kardia kalễ

"Now the one in the good soil, these are those who with heart an honest kai agathę akousantes ton logon katechousin kai karpophorousin en hypomonę. and good having heard, the word retain and bear fruit with patience."

> ז אָדָאָד פּעָגָד אָדָאָד אָדָעָד אָדָעָד אָדָאָד פּעָגָד אַדָּאָד אָדָאָד אָד אָדָאָד אָדָאָד אָדָאָד אָרָלים אָד אָד אָדָאָד אָד אָרָלים בּרָלים בָר וּמְכַסֶּה אוֹתוֹ בָּכְלִי וְלֹא יְשִׂימֵהוּ תַּחַת הַמִּטָּה כִּי עַּל־הַמְנוֹרָה יַעֲלֵהוּ לְמַעַן יִרָאוּ כַּל־בַאֵי הַבַּיָת אָת־הַאוֹר:

16. w'eyn-'ish mad'liq ner um'kaseh 'otho bik'li w'lo' y'simehu tachath hamitah ki `al-ham'norah ya`alehu l'ma`an yir'u kal-ba'ey habayith 'eth-ha'or. **Luke8:16** "No one, when he kindles a lamp, covers it with a vessel. And one would not place it under a bed; but he sets it up on a lampstand so that all who come into the house may see the light."

<16> Οὐδεὶς δὲ λύχνον ἅψας καλύπτει αὐτὸν σκεύει ἢ ὑποκάτω κλίνης τίθησιν, ἀλλ' ἐπὶ λυχνίας τίθησιν, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι βλέπωσιν τὸ φῶς.

16 Oudeis de lychnon hapsas kalyptei auton skeuei ē hypokatō klinēs tithēsin,

"And no one having lit a lamp covers it with a jar or under a bed places it, all' epi lychnias tithēsin, hina hoi eisporeuomenoi blepōsin to phōs.

but on a lampstand places it, in order that the ones entering may see the light."

17. ki 'eyn-dabar sathum 'asher lo' yigaleh w'eyn ganuz 'asher lo' yiuada` w'yatsa' la'or.

Luke8:17 "For there is nothing concealed that shall not revealed, And there is nothing hidden that shall not be made known and brought out to light."

<17> οὐ γάρ ἐστιν κρυπτὸν ὃ οὐ φανερὸν γενήσεται

οὐδὲ ἀπόκρυφον ὃ οὐ μὴ γνωσθῆ καὶ εἰς φανερὸν ἔλθῃ.

17 ou gar estin krypton ho ou phaneron genēsetai

"for not anything is hidden which not evident shall become,

oude apokryphon ho ou mē gnōsthē kai eis phaneron elthē.

nor anything secret which by no means may be made known and to light come."

אין אָרָע אין אָרָע אין רָאָר אָרָ הָאָשָר הָיָש רָערן רָאָר אָרָע לו וְכָל־אָנשֶׁר אָרן גָשׁ־לו גַּם אָת־אָנשֶר הוּא חשׁב לִהְיוֹת לו יָקַח מִמֵנּרּ:

18. laken r'u 'ey'k tish'ma`un ki kal-'asher yesh-lo nathon yinathen lo w'kal-'asher 'eyn yesh-lo gam 'eth-'asher hu' chsheb lih'yoth lo yuqach mimenu.

Luke8:18 "Therefore, watch out how you hear! For whoever have it, it shall surely be given, and whoever does not have it, even what he thinks is his shall be taken from him."

<18> βλέπετε οὖν πῶς ἀκούετε· ὅς ἂν γὰρ ἔχῃ, δοθήσεται αὐτῷ· καὶ ὅς ἂν μὴ ἔχῃ, καὶ ὅ δοκεῖ ἔχειν ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.

18 blepete oun pos akouete; hos an gar echę, dothesetai auto,

"Therefore, be careful how you listen. For whoever has, it shall be given to him kai hos an mē echē, kai ho dokei echein arthēsetai ap' autou. and whoever does not have, even what he seems to have shall be taken from him."

19. wayabo'u 'elayu 'imo w'echayu w'lo' yak'lu lagesheth 'elayu mip'ney ha`am.

Luke8:19 And His mother and brothers came to Him, and they were unable to get to Him in the presence of the crowd.

<19> Παρεγένετο δὲ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ οὐκ ἠδύναντο συντυχεῖν αὐτῷ διὰ τὸν ὅχλον.

19 Paregeneto de pros auton hē mētēr kai hoi adelphoi autou

and came to him the mother and His brothers

kai ouk ēdynanto syntychein auto dia ton ochlon.

and they were not able to join Him because of the crowd.

יאַאַאָּאָ אָאָע אָאָאָע אָאָאָע אָאָאָע אָאָאָע אָאָאָע אָאָאָע אָאָאָע אָאָאָע אָאָאָע אַע אין אָקר־לו לאמר אָמְך וְאַדֶיך עֹמְדִים בַּחוּץ וְהֵם חֲפֵצִים לְרָאוֹתֶך:

20. wayugad-lo le'mor 'im'ak w'acheyak `om'dim bachuts w'hem chaphetsim lir'otheak.

Luke8:20 And it was told to Him, saying, "Your mother and Your brothers are standing outside and they desire to see You."

<20> ἀπηγγέλη δὲ αὐτῷ, Ἡ μήτηρ σου

και οι άδελφοί σου έστήκασιν έξω ίδειν θέλοντές σε.

20 apēggelē de auto, Hē mētēr sou

and it was announced to Him, "Your mother

kai hoi adelphoi sou hestēkasin exō idein thelontes se.

and Your brothers has been standing outside wanting to see You."

געל אָעָג אַעיע געאַר אָבייקם אָבָר הָאָלהים אָמָי גאָקי הַשׂמִעִים אָת הְבַר הָאָָלהִים וְעֹשִׂים:

21. waya`an wayo'mer 'aleyhem 'eleh hem 'imi w'echay hashom'`im 'eth d'bar ha'Elohim w'`osim.

Luke8:21 He answered and said to them, "These are My mother and My brothers: those who hear the word of the Elohim and do it."

<21> ό δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μήτηρ μου καὶ ἀδελφοί μου οὖτοί εἰσιν οἱ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἀκούοντες καὶ ποιοῦντες. 21 ho de apokritheis eipen pros autous, Mētēr mou but having answered he said to them, "My mother kai adelphoi mou houtoi eisin hoi ton logon tou theou akouontes kai poiountes. and My brothers are these the ones the word of the Elohim hearing and doing."

22. way'hi hayom wayered 'el-'aniah hu' w'thal'midayu wayo'mer 'aleyhem na`'b'rah 'el-`eber hayam wayashutu hayamah.

Luke8:22 And it came to pass that one day He and His disciples went down into a boat. He said to them, "Let us cross to the other side of the sea." So they rowed out into the sea.

<22> Έγένετο δὲ ἐν μιậ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἐνέβη εἰς πλοῖον καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν τῆς λίμνης, καὶ ἀνήχθησαν. 22 Egeneto de en mia tōn hēmerōn kai autos enebē eis ploion

now it came about on one of the days that He embarked into a boat

kai hoi mathētai autou kai eipen pros autous,

and His disciples and He said to them,

Dielthömen eis to peran tēs limnēs, kai anēchthēsan.

"Let us go over to the other side of the sea, and they set out."

על־הַיָּם וַיִּשִׁטְפּוּ עֲלֵיהֶם הַמַּיִם הַיּהִשְׁע אַזּאָז 1904 אַזּאָז 19⁴ גאָאָדָה פּלע×*ע פּאָזָרָ*א אָזּאָר אַזּאָר פּאָעוּ כּגוַיְהִי בְּלֶרְתָם בָּאָָנִיָּה וַיִּשְׁפַב וַיִּישָׁן וְרוּחַ סְעָרָה יָרְדָה עַל־הַיָּם וַיִּשְׁטְפּוּ עֲלֵיהֶם הַמַּיִם וַיִּהְיוּ בְסַכְּנָה:

23. way'hi b'lek'tam ba'aniah wayish'kab wayishan w'ruach s'`arah yar'dah `al-hayam wayish't'phu `aleyhem hamayim wayih'yu b'sakanah.

Luke8:23 And it came to pass as they went along in the boat, He lay down and slept. Then a storm of wind descended upon the sea and the water flooded over them, and they were in danger.

<23> πλεόντων δε αὐτῶν ἀφύπνωσεν.

και κατέβη λαιλαψ άνέμου είς την λίμνην και συνεπληρούντο και έκινδύνευον.

23 pleonton de auton aphypnosen. kai katebe lailaps anemou

sailing and while they, He fell asleep. And came down a storm of wind eis tēn limnēn kai syneplērounto kai ekindyneuon.

to the sea and they were being swamped and were in danger.

ער אַרָּאָל אָרָאָל אָרָאָלי אָרָאָליץ אָרָאָליץ אָרָאָליץ אָרָאָליע אָרָאָר אָרָאָליע אָרָאָג אָרָדָע אַרָּאָשׁר אַרָאָע אָרָרָא אוען גערי אוען געריע אוען אוען אוען אוען אוען אוען אַראָאָרָרָנוּ כר וַיִּגְעַר בָּרוּחַ וּרָמִשְׁבְרֵי־יָם וַיִּשְׁתְּקוּ וַתְּהִי דְמָמָה: געור וַיִּגְעַר בָּרוּחַ וּבְמִשְׁבְרֵי־יָם וַיִּשְׁתְקוּ וַתִּהִי דְמָמָה: 24. wayig'shu waya`iru 'otho wayo'm'ru Moreh Moreh 'abad'nu

B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 9

waye`or wayig'`ar baruach ub'mish'b'rey-yam wayish't'qu wat'hi d'mamah.

Luke8:24 They approached and woke Him and said, "Teacher, Teacher, we are perishing!" And He awoke and admonished the wind and the crashing waves of the sea. They were silent, and it became calm.

<24> προσελθόντες δε διήγειραν αὐτὸν λέγοντες, Ἐπιστάτα ἐπιστάτα, ἀπολλύμεθα. ὁ δε διεγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῷ καὶ τῷ κλύδωνι τοῦ ὕδατος· καὶ ἐπαύσαντο καὶ ἐγένετο γαλήνη.

24 proselthontes de diēgeiran auton legontes, Epistata epistata,

And having approached, they woke Him saying, "Master, master, apollymetha. ho de diegertheis epetimēsen tō anemō

we are perishing" and having been awakened He rebuked the wind kai tō klydōni tou hydatos; kai epausanto kai egeneto galēnē.

and the roughness of the water. And they ceased and it became calm.

25 אַרָּאָשָׁ 4ָלָרָאָשָׁ 4ָגָרָ 4ָשָׁאָעָאָעָאָעָאָדָאָאָאָ אַרָּאָשָּאַ אַרָּאָשָּאַ אַרָּאָשָׁרָאָ 4ָרָאָ גָּעָרָאָ געריקער געריקער אָרָאָר אָלֵיהֶם אַיֵּה אָמוּנַתְכֶם וַיִּירְאוּ וַיִּתְמְהוּ וַיֹּאַמְרוּ כהוַיּאַמֶר אָלֵיהֶם אַיֵּה אָמוּנַתְכֶם וַיִּירְאוּ וַיִּתְמְהוּ וַיֹּאַמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעָהוּ מִי אָפּוֹא הוּא הַמְצַוֶּה וּנִם־אֶת־הָרוּחוֹת וָאֵת־הַמַּיִם וְשָׁמְעוּ לוֹ:

25. wayo'mer 'aleyhem 'ayeh 'emunath'kem wayir'u wayith'm'hu wayo'm'ru 'ish 'el-re`ehu mi 'epho' hu' ham'tsaueh gam-'eth-haruchoth w'eth-hamayim w'sham'`u lo.

Luke8:25 And He said to them, "Where is your faith?" They were afraid and amazed and said to one another, "Who is he, then, who commands even the winds and the water and they hear Him?"

<25> εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ποῦ ἡ πίστις ὑμῶν; φοβηθέντες δὲ ἐθαύμασαν λέγοντες πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὖτός ἐστιν ὅτι καὶ τοῖς ἀνέμοις ἐπιτάσσει καὶ τῷ ὕδατι, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῶ;

25 eipen de autois, Pou hē pistis hymōn?

and He said to them, "Where is your faith?"

phobēthentes de ethaumasan legontes pros allēlous,

And being afraid they were amazed saying to one another,

Tis ara houtos estin hoti kai tois anemois epitassei

"Who then is this that even the winds he commands

kai tǫ hydati, kai hypakouousin autǫ?

and the water, and they obey Him?"

<u>אַשָּרַץ אַאָאַ אַגראָג אַראָא איי אָשָּר אָשּער אַשּראָא איי אַאָאָ איי אַאָאָ 14-34 איי אַצאָא איי אַצאָא</u> כו<u>וי</u>עַבְרוּ וַיָּבאוּ אָל־אָרֶץ הַגַּדְרִיִּים אֲשָׁשָר מִמּוּל הַגָּלִיל:

26. waya`ab'ru wayabo'u 'el-'erets haGad'riim 'asher mimul haGalil.

Luke8:26 Then they crossed over and came to the land of the Gadriim,

which was across from the Galil.

<26> Καὶ κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν τῶν Γερασηνῶν, ἥτις ἐστὶν ἀντιπέρα τῆς Γαλιλαίας.

26 Kai katepleusan eis tēn chōran tōn Gerasēnōn, hētis estin antipera tēs Galilaias. and they sailed down to the country of the Gerasenes, which is opposite Galilee.

> ער אָרָרָאָדָע אָרָרָאָדָע אָרָאָ אָרָאָ אָרָאָ אָרָאָ אָרָאָ אָרָאָ איין אָרָאָ עּרָ אָרָאָדָע אָרָרָאָ אָרָרָאָ אָרָאָ אייש אָרָר אָרָדער אָרָדאָע אָרָדאָ כזוַיַעַל אָל־הַיַּבָּשָׁה וַיִּפְגְּשֵׁהוּ אִישׁ יֹצֵא מָן הָעִיר אָשָׁשֶר שֵׁרִים בּוֹ מִיָּמִים רַבִּים וּבֶגֶר לֹא לְבַשׁ וּבְבַיִת לֹא יַשַׁב כִּי אָם־בַּפְּבָרִים:

27. waya`al 'el-hayabashah wayiph'g'shehu 'ish yotse' min ha`ir 'asher shedim bo miyamim rabbim ubeged lo' labash ub'bayith lo' yashab ki 'im-baq'barim.

Luke8:27 He went up to the land and a man coming from the city approached Him, in whom there had been demons for many days. He wore no clothes and did not live in a house but in the tombs.

 <27> ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν ὑπήντησεν ἀνήρ τις
 ἐκ τῆς πόλεως ἔχων δαιμόνια καὶ χρόνῷ ἱκανῷ οὐκ ἐνεδύσατο ἱμάτιον
 καὶ ἐν οἰκίҳ οὐκ ἔμενεν ἀλλ' ἐν τοῦς μνήμασιν.
 27 exelthonti de autộ epi tên gên hypēntēsen anēr tis and having gone out Him upon the land met Him a certain man
 ek tēs poleös echōn daimonia from the city having demons

kai chrono hikano ouk enedysato himation

and for a considerable time was not dressed in clothing

kai en oikia ouk emenen all' en tois mnēmasin.

and in a house he was not living but among the tombs.

אַרָאָזאָ אָאָד אָרָאָזאָ אָרָאָזאָ אָרָאָזאָ אָרָאָזאָ אָרָאָאָ אָרָאָאָ אָרָאָאָ אָרָאָאָ אָרָאָאָ אָרָאָאָ איז אָרָאָאָ אָרָאָאָ אָרָאָאָ אָרָאָאָרָאָ אָרָאָאָרָאָ אָרָאָאָרָאָ אָרָאָג כחוַיַּרְא אָת־יָהוּשָׁעַ וַיִּפּּל לְפָנָיו וַיִּקְרָא בְּקוֹל נְּדוֹל מַה־פִי וָלָך יָהוּשֵׁעַ בָּן־אֵל עֶלְיוֹן מְבַפֵּשׁ אָנִי מִמְךָ אָשָׁר לֹא תְעַנּנִי:

28. wayar' 'eth-Yahushuà wayipol l'phanayu wayiq'ra' b'qol gadol mah-li wal'ak Yahushuà ben-'El <mark>`El'yon m'baqesh</mark> 'ani mim'ak 'asher lo' th'`aneni.

Luke8:28 He saw OW (えか and fell before Him and called with a loud voice, "What do I have to do with you, OW (えか, Son of the Highest El? I request that You do not afflict me!"

<28> ίδων δὲ τὸν Ἰησοῦν ἀνακράξας προσέπεσεν αὐτῷ καὶ φωνῃ μεγάλῃ εἶπεν, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου; δέομαί σου, μή με βασανίσῃς. 28 idōn de ton Iēsoun anakraxas prosepesen autǫ and having seen Yahushua and having cried out, he fell down before Him kai phōnē megalē eipen, Ti emoi kai soi,

and in a loud voice said, "What to me and to You,

Iēsou huie tou theou tou huuistou? deomai sou, mē me basanisęs.

Yahushua Son of Elohim Most High? I beg You, do not torment me."

29. ki hu' tsiuah 'eth-haruach hatame' latse'th min-ha'ish ki yamim rabbim taphas bo waye'aser baziqim wayishamer bak'balim w'hayah ki y'nateq 'eth-hamoseroth w'nidach b'yad hashed 'el-hamid'baroth.

Luke8:29 For He commanded the impure spirit to come out of the man because it took hold of him many days. He had been bound with chains and was guarded with shackles, and it came to pass that he would break the bonds and be driven by the demon to the wilderness regions.

<29> παρήγγειλεν γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῷ ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου. πολλοῖς γὰρ χρόνοις συνηρπάκει αὐτὸν καὶ ἐδεσμεύετο ἁλύσεσιν καὶ πέδαις φυλασσόμενος καὶ διαρρήσσων τὰ δεσμὰ ἠλαύνετο ὑπὸ τοῦ δαιμονίου εἰς τὰς ἐρήμους.

29 parēggeilen gar to pneumati to akatharto exelthein apo tou anthropou.

for He gave orders to the spirit unclean to come out from the man.

pollois gar chronois synērpakei auton kai edesmeueto halysesin

For many times it had seized him and having been bound with chains

kai pedais phylassomenos kai diarrēssōn ta desma ēlauneto

and shackles being guarded and breaking apart the bonds he was being driven hypo tou daimoniou eis tas erēmous.

by the demon into the wilderness places.

30. wayish'al 'otho Yahushuà le'mor mah-sh'meak wayo'mer Lig'yon sh'mi ki-shedim rabbim nik'n'su bo.

Luke8:30 OW (국) asked him, saying "What is your name?" And he said, "Legion is my name," for many demons had entered him.

<30> ἐπηρώτησεν δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Τί σοι ὄνομά ἐστιν; ὁ δὲ εἶπεν, Λεγιών, ὅτι εἰσῆλθεν δαιμόνια πολλὰ εἰς αὐτόν. 30 epērōtēsen de auton ho Iēsous, Ti soi onoma estin? and questioned him Yahushua, what to you a name is?
ho de eipen, Legiōn, hoti eisēlthen daimonia polla eis auton. And he said, "Legion, because entered many demons into him.

> ז אַ־אַאָאָץ אָץ אָצּאָאָע איי אָצּאָ אָאָע אַאָראָ אָאָע אָאָדאָע אַגעאָדאָאָי לאַוַיִּתְחַנַנוּ לוֹ לְבִלְתִּי צַוּיֹת אַתְם לְרֶדֶת אָל־הַתְּהוֹם:

31. wayith'chananu lo l'bil'ti tsauoth 'otham laredeth 'el-hat'hom.

Luke8:31 They begged Him not to command them to go down into the abyss.

<31> καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἕνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον ἀπελθεῖν.

31 kai parekaloun auton hina mē epitaxē autois eis tēn abysson apelthein.

and they were begging Him lest he might command them into the abyss to depart.

32. w'sham `eder chazirim rabbim ro`eh bahar wayith'chananu lo l'haniach lahem labo' b'thokam wayanach lahem.

Luke8:32 There was a herd of many pigs grazing on the mountain, So they begged Him to let them to enter into the midst of them. And He permitted them.

<32> [°]Ην δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἱκανῶν βοσκομένη ἐν τῷ ὄρει· καὶ παρεκάλεσαν αὐτὸν ἵνα ἐπιτρέψη αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν· καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς.

32 En de ekei agelē choirōn hikanōn boskomenē en tǫ orei;

now there was there a herd of many pigs feeding on the mountain.

kai parekalesan auton hina epitrepsę autois eis ekeinous eiselthein;

And they begged Him that He might permit them into those to enter.

kai epetrepsen autois.

And He permitted them.

אַרָּשָּאַץ בּאַבּאָ*שָׁ אָרָבּאָשָּ אָרָבּאָץ אָרָבָאָץ בּאַבּאָץ בּאַבּאָץ אָרָבָאָץ בּאַבּאָרָדָע* זעראיט געראין אָרָבּאָרָס געראיע אישעט לגוַיֵּאָאוּ הַשֵּׁרִים מִן־הָאָרָם הַהוּא וַיָּבֹאוּ בַּחֲזִירִים וַיִּשְׂתָעֵר הָעֵדֶר מִן־הַמּוֹרָד אֶלֹ־הַיָּם וַיִּטְבָע:

33. wayets'u hashedim min-ha'adam hahu' wayabo'u bachazirim wayis'ta`er ha`eder min-hamorad 'el-hayam wayit'ba`.

Luke8:33 The demons went out from that man and entered the pigs, and the herd rushed from the slope to the sea and drowned.

<33> έξελθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν λίμνην καὶ ἀπεπνίγη. 33 exelthonta de ta daimonia apo tou anthrōpou eisēlthon eis tous choirous,

and having come out the demons from the man, they entered into the pigs, kai hōrmēsen hē agelē kata tou krēmnou eis tēn limnēn kai apepnigē. and rushed the herd down the bank into the sea and were drowned.

אַז אַזאַזאַז אַאַאָאָא אַיאָ אַיאָט אַזאָזאָד אַזאָזאָד אַגעאָאָאָר גַאַשָּר געאי אָשָר געעשָה וַיָּנוּסוּ לדוְהָרֹעִים רָאוּ אָת אָשֶׁר נַעֲשָׂה וַיָּנוּסוּ וַיַּגִּידוּ הַהָּבָר בָּעִיר וּבַכְּפָרִים:

34. w'haro`im ra'u 'eth 'asher na`asah wayanusu wayagidu hadabar ba`ir ubak'pharim.

Luke8:34 The herdsmen saw what happened and fled and told the word in the city and in the villages.

<34> ἰδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγονὸς ἔφυγον

καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς.

34 idontes de hoi boskontes to gegonos

and having seen the ones feeding the thing having happened,

ephygon kai apēggeilan eis tēn polin kai eis tous agrous.

they fled and reported to the city and to the farms.

אָרָאָל אָלידאָר אָרָאָאָ אָאָאָר אָרָאָד אָרָאָד אָלידאָר אָלידאָר אָרָאָד איר אָרָאָר אָרָאָר אָרָאָר אָרָאָר אָרָאָר אָרָאָר אָרָאָר איר אָראָריע אָראָריע אייע איע איע איע איע אָעָר נַעֲשָׂה וַיָּבאוּ אָל־יָהוּשֵׁעַ להוַיֵּצְאוּ לִרְאֹת אֵת אֲשֶׁר נַעֲשָׁה וַיָּבאוּ אָל־יָהוּשֵׁעַ וַהִּמְצְאוּ־שָׁם אֶת־הָאָרָם אֲשָׁע וָצָאוּ מִמֶּנּוּ הַשֵּׁדִים וְהוּא ישֵׁב לְרַגְלֵי יָהוּשֵׁעַ מְלָבָּשׁ בְּגָרִים וְטוֹב־שֵׂכֶל וַיִּירָאוּ:

35. wayets'u lir'oth 'eth 'asher na`asah wayabo'u 'el-Yahushuà wayim'ts'u-sham 'eth-ha'adam 'asher yats'u mimenu hashedim w'hu' ysheb l'rag'ley Yahushuà m'lubash b'gadim w'tob-sekel wayira'u.

Luke8:35 They went out to see what happened. They came to OW (34), and found the man there from whom the demons went out and they sat down at the feet of OW (34), wearing clothes and of a sound mind and they were afraid.

<35> ἐξῆλθον δὲ ἰδεῖν τὸ γεγονὸς καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰησοῦν
 καὶ εὖρον καθήμενον τὸν ἄνθρωπον ἀφ' οὖ τὰ δαιμόνια ἐξῆλθεν ἱματισμένον
 καὶ σωφρονοῦντα παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἐφοβήθησαν.
 35 exēlthon de idein to gegonos kai ēlthon pros ton Iēsoun

and they went out to see the thing having happened and came to Yahushua kai heuron kathēmenon ton anthrōpon aph' hou ta daimonia exēlthen himatismenon

and found sitting the man from whom the demons departed having been dressed kai söphronounta para tous podas tou Iēsou, kai ephobēthēsan.

and being of sound mind at the feet of Yahushua, and they were afraid.

ッシューショ エイドキ キノタリ ソシキ タシキタヨ タヨン イクシコシイ 36

לו<u>וי</u>גּידוּ לָהֶם הֶרֹאִים אֵיךְ וִרְפָּא אֲחוּז הַשֵּׁדִים:

36. wayagidu lahem haro'im 'ey'k nir'pa' 'achuz hashedim.

Luke8:36 Those who saw told them how he gripped by demons was healed.

<36> ἀπήγγειλαν δὲ αὐτοῖς οἱ ἰδόντες πῶς ἐσώθη ὁ δαιμονισθείς.

36 apēggeilan de autois hoi idontes

and reported to them the ones having seen

pōs esōthē ho daimonistheis.

how was healed the one having been demon possessed.

37. way'baq'shu mimenu kal-hamon chebel haGad'riim laleketh me'itam ki-'eymah g'dolah naph'lah `aleyhem wayered ba'aniah wayashob.

Luke8:37 All the crowd of the district of the Gadriim requested that He go away from them, for great fear had fallen on them. And He went down into the boat and returned.

<37> καὶ ἠρώτησεν αὐτὸν ἅπαν τὸ πλῆθος τῆς περιχώρου τῶν Γερασηνῶν ἀπελθεῖν ἀπ' αὐτῶν, ὅτι φόβῷ μεγάλῷ συνείχοντο· αὐτὸς δὲ ἐμβὰς εἰς πλοῖον ὑπέστρεψεν.
 37 kai ērōtēsen auton hapan to plēthos tēs perichōrou tōn Gerasēnōn

and asked him all the multitude of the surrounding county of the Gerasenes apelthein ap' autōn, hoti phobō megalō syneichonto;

to depart from them, because with great fear they were being seized. autos de embas eis ploion hypestrepsen.

So He having embarked into a boat and returned.

38. way'baqesh mimenu ha'ish 'asher yats'u mimenu hashedim lashebeth 'ito way'shalach 'otho Yahushuà wayo'mar.

Luke8:38 The man from whom the demons had come out requested to stay with Him, but OW sent him away and said,

<38> έδειτο δε αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ ἀφ' οὖ ἐξεληλύθει τὰ δαιμόνια εἶναι σὺν αὐτῷ· ἀπέλυσεν δε αὐτὸν λέγων,

38 edeito de autou ho anēr aph' hou exelēlythei ta daimonia

and was begging him the man from whom had gone out the demons,

einai syn autoj; apelysen de auton legon,

to be with Him. But He sent away him saying,

ער אַשָּ אַנּ אַדָּע אַדּע אַדּע אַרָאָ אָשָּ אָשָר אָער אָער אָאָגע אַדאָע אַדָּע אַדָּעָר אָדָע אַדָּע אַרָּאַע אַד אַדּיּשָׁי פַעָאַ-אָראָראָאָד אַראָראָאָד איי איי איי איי לט שוּב לְבֵיתְך וְסַפֵּר הַגְּדֹלוֹת אָדָשֶׁר עָשָׂה־לְךָ הָאֶלֹהִים לו וַהֵּלֶך וַיַּשְׁמַע בְּכָל־הָעִיר אָת־הַגְּדֹלוֹת אָדָשֶׁר עַשָּׂה־לוֹ יָהוּשָׁעַ:

39. shub l'beyth'ak w'saper hag'doloth 'asher `asah-l'ak ha'Elohim wayele'k lo wayash'ma` b'kal-ha`ir 'eth-hag'doloth 'asher `asah-lo Yahushuà.

Luke8:39 "Return to your house and tell the great things that the Elohim has done for you." So he went away, proclaiming throughout the whole city the great things that OW (3) had done for him.

<39> Υπόστρεφε είς τον οἶκόν σου καὶ διηγοῦ ὅσα σοι ἐποίησεν ὁ θεός. καὶ ἀπῆλθεν καθ' ὅλην τὴν πόλιν κηρύσσων ὅσα ἐποίησεν αὐτῶ ὁ Ἰησοῦς.

39 Hypostrephe eis ton oikon sou kai diēgou hosa soi epoiēsen ho theos. kai apēlthen return to your house and tell what for you did the Elohim. And he went away

kath' holēn tēn polin kēryssön hosa epoiēsen autō ho Iēsous. throughout the whole city preaching what did for him Yahushua.

> עד דַבָּאָ פַּיּץ*פַ* דַרָּץָיָי זַרָּקּבָּץ 4×ץ דָּסָלָ עד ע*אָע דָּאָע דָאָע אָאָע* אי: מוַיְהִי בְּשׁוּב יָהוּשִׁעַ וַיְקַבֵּל אֹתוֹ הָעָם כִּי כָכַּם הֵיוּ מִחַכִּים לוֹ:

40. way'hi b'shub Yahushuà way'qabel 'otho ha`am ki kulam hayu m'chakim lo.

Luke8:40 And it came to pass when OV 역회가 returned, the people welcomed Him because they all had been waiting for Him.

<40> 'Εν δε τῷ ὑποστρέφειν τὸν Ἰησοῦν ἀπεδέξατο αὐτὸν ὁ ὄχλος· ἦσαν γὰρ πάντες προσδοκῶντες αὐτόν.

40 En de tǫ hypostrephein ton Iesoun apedexato auton ho ochlos,

now when returns Yahushua welcomed Him the crowd,

ēsan gar pantes prosdokōntes auton.

for they were all expecting Him.

41. w'hinneh 'ish ush'mo Ya'ir w'hu' ro'sh hak'neseth wayabo' wayipol l'rag'ley Yahushuà wayith'chanen-lo labo' 'ito 'el-beytho.

Luke8:41 And, behold, there was a man named Yair, and he was a leader of the synagogue. And he came and fell at the feet of OWギネグ, and begged Him to come with Him to his house.

<41> καὶ ἰδοὺ ἦλθεν ἀνὴρ ὡ̓ ὄνομα Ἰάϊρος καὶ οὖτος ἄρχων τῆς συναγωγῆς ὑπῆρχεν,

καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας [τοῦ] Ἰησοῦ παρεκάλει αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,

41 kai idou ēlthen anēr hoj onoma Iairos

and behold there came a man to whom was given the name Jairus

kai houtos archōn tēs synagōgēs hypērchen, kai pesōn

and this one ruler of the synagogue was, and having fallen

para tous podas [tou] Iēsou parekalei auton eiselthein eis ton oikon autou,

at the feet of Yahushua, he was pleading with Him to enter into his house,

וְהִרא בָטְתָה לָמוּת וַיְהִי בְּלֶכְתּוֹ שָׁמָּה וַיִּדְחָכֵּהוּ הֲמוֹן הָצָם:

42. ki bath y'chidah lo k'bath sh'teym-`es'reh shanah

w'hi' nat'thah lamuth way'hi b'lek'to shamah wayid'chaquhu hamon ha`am.

Luke8:42 for his only daughter was about twelve years old, and she was about to die. And it came to pass when He went there, the crowd of people pressed against Him.

<42> ὅτι θυγάτηρ μονογενής ἦν αὐτῷ ὡς ἐτῶν δώδεκα καὶ αὐτὴ ἀπέθνῃσκεν.

Έν δε τῷ ὑπάγειν αὐτὸν οἱ ὄχλοι συνέπνιγον αὐτόν.

42 hoti thygatër monogenës ën auto hos eton dodeka kai aute apethnesken.

because an only daughter was to him about of years twelve and she was dying.

En de tǫ hypagein auton hoi ochloi synepnigon auton.

Now when He goes the crowds were pressing around Him.

43. w'ishah zabath dam sh'teym `es'reh shanah 'asher hotsi'ah kal-mich'yathah laroph'im w'eyn 'ish yakol l'rapo'thah.

Luke8:43 There was a woman with a discharge of blood for twelve years, who had spent all her livelihood for healers amd no one was able to heal her.

<43> καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα,

ήτις [ἰατροῖς προσαναλώσασα ὅλον τὸν βίον] οὐκ ἴσχυσεν ἀπ' οὐδενὸς θεραπευθηναι,

43 kai gynē ousa en hrysei haimatos apo etōn dōdeka,

and a woman being with a flow of blood for twelve years,

hētis [iatrois prosanalōsasa holon ton bion]

who to physicians having spent all the property

ouk ischysen ap' oudenos therapeuthēnai,

was not able from anyone to be healed,

זַאַּמּעָא בּז*ע אַעָּ*אָ אָז*ע אָאָאָרָיו* זַתּנַע בּכְנַף בּגְדוֹ מר הִיא כְּרְבָה מֵאַחֲרָיו וַתּנַּע בּכְנַף בּגְדוֹ וַיַּעֲמֹד זוֹב דָמֶיהָ פּּתָא**ֹ**ם:

44. hi' qar'bah me'acharayu watiga` bik'naph big'do waya`amod zob dameyah pith'om.

Luke8:44 She drew near from behind Him and touched the corner of His garment. And her discharge of blood suddenly stopped.

<44> προσελθοῦσα ὅπισθεν ήψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ
 καὶ παραχρήμα ἔστη ἡ ῥύσις τοῦ αἵματος αὐτής.
 44 proselthousa opisthen hēpsato tou kraspedou tou himatiou autou

having approached from behind she touched the hem of His garment kai parachrēma estē hē hrysis tou haimatos autēs.

and immediately came to an end the flow of her blood.

אַרָּאָשָׁר גּרְּזְשִי עָזָעָ אָרָ-בָּר זָרְיּפּג זְצִעָּשִיץ עָזָעָ זְרָאָשָׁר גַשְּרָד זְרָשִּיעָ אָרָאָד גָאָיע גּאָרָר גּעָזע גּאָרָ זעאיידע אָצע זאָאר אָדע עָרָ עָרָס גָּג מהוַיּאַמֶר יָהוּשָׁעַ מִי־זֶה נָגַע־בִּי וַיְכַחֲשׁוּ כֵלָם וּיּאַמֶר יָהוּשָׁעַ מִי־זָה גָגַע־בִי וַיְכַחֲשׁוּ כֵלָם וּיֹאַמֶר יָהוּהָשָׁת וּאַתָּר מִי נָגַע בִּי:

45. wayo'mer Yahushuà mi-zeh naga`-bi way'kachashu kulam wayo'mer Pet'ros w'ha`om'dim 'ets'lo Moreh hamon ha`am dochaqim w'lochatsim 'otha'k w'atah tho'mar mi naga` bi.

<45> καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Τίς ὁ ἁψάμενός μου; ἀρνουμένων δὲ πάντων εἶπεν ὁ Πέτρος, Ἐπιστάτα, οἱ ὄχλοι συνέχουσίν σε καὶ ἀποθλίβουσιν.

45 kai eipen ho Iēsous, Tis ho hapsamenos mou?

and said Yahushua, "Who is the one having touched Me?"

arnoumenon de panton eipen ho Petros,

And denying it everyone, said Peter,

Epistata, hoi ochloi synechousin se kai apothlibousin.

"Master, the crowds surround You and are pressing against You."

אָלָאָד גאָאָד מָמָנִי נְּבוּרָה: אין גאָאָר נְהוּשֵׁעַ נָגַע בִּי אָדָם כִּי יָדַעָּתִי אַשֶׁעָר יָאָאָה מִמֶנִי גְּבוּרָה:

46. wayo'mer Yahushuà naga` bi 'adam ki yada`'ti 'asher yats'ah mimeni g'burah.

Luke8:46 But OW 역회가 said, "Someone touched Me. for I know that power has gone forth from Me."

<46> ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, ἍΨὐατό μού τις,
ἐγὼ γὰρ ἔγνων δύναμιν ἐξεληλυθυῖαν ἀπ' ἐμοῦ.
46 ho de Iēsous eipen, Hēpsato mou tis,
but Yahushua said, "touched Me someone,
egō gar egnōn dynamin exelēlythuian ap' emou.
for I knew power having gone out from Me."

אַרָאָרָאָ אָאָאָד עָגּ /אָ-זָדָּאָד *אָלוּז*ָץ אָאריי אָאָאָר אָאָרָא אָאָרָא אָאָרָא אָרָא אָרָא אָאָרָא אָרָאַ אַרָּ*זָן אַרָאַ אַארָ אַרָאָר אָאָרָא אַרָאָ עַז*-גּ*אָי* אַאַר אָשָׁר כִּי לֹאַ־נִסְתְּרָה מִמֶּנּוּ וַתִּגַּשׁ בַּחֲרָדָה וַתִּכּל לְפָנָיו וַתַּגֵּד בְּאָזְנֵי כָל־הָעָם עַל־מֶה נָגְעָה בּוֹ וְאֵת אֲשֶׁר נִרְפְּאָה פּּתָא**ּ**ם:

47. watere' ha'ishah ki lo'-nis't'rah mimenu watigash bacharadah watipol l'phanayu wataged b'az'ney kal-ha`am `al-meh nag'`ah bo w'eth 'asher nir'p'ah pith'om.

Luke8:47 The woman was afraid because she was not hidden from Him. So she approached trembling and fell before Him. She explained in the ears of all the people why she had touched Him and that she had suddenly been healed.

<47> ίδοῦσα δὲ ἡ γυνὴ ὅτι οὐκ ἔλαθεν, τρέμουσα ἦλθεν καὶ προσπεσοῦσα αὐτῷ δι' ἡν αἰτίαν ἥψατο αὐτοῦ ἀπήγγειλεν ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ καὶ ὡς ἰάθη παραχρῆμα.
 47 idousa de hē gynē hoti ouk elathen tremousa ēlthen

having seen the woman that she did not escape notice came trembling kai prospesousa autō di' hēn aitian hēpsato autou

and having fallen down before Him, for what reason she touched Him apēggeilen enōpion pantos tou laou kai hōs iathē parachrēma.

she proclaimed before all the people and how she was healed immediately.

אַרָּאָשָׁר אַגאָד אַגאָד (אַרָּאָטָר אַלָּזעָ×ע גּאַיאיגאָ גע גע גע גע גע גע גע גע מחוַיּאַמֶר אַּלֶיהָ (הזְקִי) בּתִי אָאָמוּנָתֵך הוֹשִׁיעָה כָּך לְכִי לְשָׁלוֹם:

48. wayo'mer 'eleyah (chiz'qi) biti 'emunathe'k hoshi`ah l'ak l'ki l'shalom.

Luke8:48 He said to her, "{Be strong,} my daughter, your faith has saved you. Go in peace."

<48> ὁ δὲ εἶπεν αὐτῆ, Θάρσει, θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε· πορεύου εἰς εἰρήνην.

48 ho de eipen autē, [Tarsei,] thygatēr, hē pistis sou sesöken se;

And He said to her, "Be comforted, daughter, your faith has saved you. poreuou eis eirēnēn. אַפּאַץאַ אָאַנאַ אָאַנאַ אָאַנאַ אָאַדּע גּאַ אָצָאָאָ אָצָאָאָ אָצָאָאָ אָצָאָאָ אָצָאָאָ אין אָאָיאָ אָאָראָד מט עודנוּ מְדַבֵּר וְאָישׁ בָּא מְבֵית רֹאשׁ הַכְּנֵסֶת וַיּאַמַר מֵתָה בִתָּךָ אַל־תַטָרִיחַ אָת־הַמּוֹהֵה:

49. `odenu m'daber w'ish ba' mibeyth ro'sh hak'neseth wayo'mar methah bit'ak 'al-tat'riach 'eth-haMoreh.

Luke8:49 While He was still speaking, a man came from the synagogue leader's house. He said, "Your daughter has died. Do not bother the Teacher."

<49> "Ετι αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχεταί τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώγου λέγων ὅτι Τέθνηκεν ἡ θυγάτηρ σου· μηκέτι σκύλλε τὸν διδάσκαλον. 49 Eti autou lalountos erchetai tis para tou archisynagōgou

while still He sapeaking, comes someone from the synagogue ruler

legön hoti Tethnēken hē thygatēr sou; mēketi skylle ton didaskalon. saying that "has died Your daughter. No longer trouble the Teacher."

> זא 43-אָזאָ אָזאָ אָ נוַיִּשְׁמַע יָהוּשָׁשַ וַיַּעַן וַיּאָמֶר לוֹ אַל־תִּירָא רַק־הַאָּמֵן והיא תוּשע:

50. wayish'ma` Yahushuà waya`an wayo'mer lo 'al-tira' raq-ha'amen w'hi' thiuashe`a.

Luke8:50 OW *** heard this and He answered and said to him "Do not fear. Only believe and she shall be saved."

<50> ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας ἀπεκρίθη αὐτῷ, Μὴ φοβοῦ, μόνον πίστευσον, καὶ σωθήσεται.

50 ho de Iēsous akousas apekrithē auto, Mē phobou,

but Yahushua having heard answered him, "Do not be afraid,

monon pisteuson, kai sothesetai.

only believe, and she shall be healed."

ז ז־דּפַא דּפַיּא ז׳אָ־דּאָז ז׳אָדָי אַאָד פּ׳אָד ז׳אָד דָאָדָי פּ׳אָד ז׳דָ ז׳דּסאָפּ ז׳דּדּאָדָדָרָאָזע ז׳דָדָרָא דָבָיע גָבוא אָתו בּלְתִי לְפָטְרוֹס נאוַיִבא הַבַּיְתָה וְלֹא־הִנִּיחַ לְאִישׁ לְבוֹא אָתו בּלְתִי לְפָטְרוֹס וּלְיַעֵּקֹב וּלְיָהוּחָנָן וְלַאָּבִי הַיַּלְהָה וּלְאָמָה:

51. wayabo' habay'thah w'lo'-hiniach l'ish labo' 'ito bil'ti l'Phet'ros ul'Ya`aqob ul'Yahuchanan w'la'abi hayal'dah ul'imah.

Luke8:51 And He came to the house, but He did not permit anyone to come with Him except Phetros (Kepha) and Yahuchanan and Yaaqob, and the girl's father and mother.

<51> έλθών δε είς την οικίαν ούκ άφηκεν είσελθειν τινα σύν αύτώ εί μη Πέτρον

καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον καὶ τὸν πατέρα τῆς παιδὸς καὶ τὴν μητέρα. 51 elthōn de eis tēn oikian ouk aphēken eiselthein tina syn autǫ

and having come into the house He did not permit anyone to enter with Him ei mē Petron kai Iōannēn kai Iakōbon kai ton patera tēs paidos kai tēn mētera.

except Peter and John and James and the father of the child and the mother.

⁵² זע*טע פעדע* ז¥זאעזע אָגע אָגע אָגע אָגע גע זיַגּאַען געד גא עָא אָא אָע-דּעע געד גע נבוְכָכְּם בּכִּים וְסֹפְדִים לָה וַיּאמֶר אַל־תִּבְכּוּ כִּי לֹא מֵתָה אַדְ־יְשֵׁנָה הִיא:

52. w'<mark>kulam bokim w'soph'dim lah wayo'mer 'al-tib'ku</mark> ki lo' methah 'a'k-y'shenah hi'.

Luke8:52 All of them were weeping and mourning for her, but He said, "Do not weep; for she is not dead, but she is sleeping."

<52> ἕκλαιον δὲ πάντες καὶ ἐκόπτοντο αὐτήν.

ό δὲ εἶπεν, Μὴ κλαίετε, οὐ γὰρ ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει.

52 eklaion de pantes kai ekoptonto autēn.

and were crying all and were mourning for her.

ho de eipen, Mē klaiete, ou gar apethanen alla katheudei.

But he said, "Do not cry, for she did not die, but is sleeping."

53. wayis'chaqu `alayu ba'asher yad'`u ki-methah.

Luke8:53 And they laughed at Him, because they knew that she had died.

<53> καὶ κατεγέλων αὐτοῦ εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν.

53 kai kategelõn autou eidotes hoti apethanen.

and they were ridiculing him having known that she died.

אַליָד אַראַאַ אַדאַ פּרּאַג אַראַע אַדאַאַ אָדאַע אַדאַע אַדאַ אַדאַ אַדאַ נרוָהוּא אָחַז בְּיָרָה וַיִּקְרָא וַי^יאַמַר הַיַּלְדָה קוּמִי:

54. w'hu' 'achaz b'yadah wayiq'ra' wayo'mar hayal'dah qumi.

Luke8:54 He took her by the hand and called out and said, "Girl, arise!"

<54> αὐτὸς δὲ κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησεν λέγων, Ἡ παῖς, ἔγειρε.

54 autos de kratēsas tēs cheiros autēs ephōnēsen legōn, Hē pais, egeire.

but He having taken her hand, called out, saying, "Child, get up."

55. watashab ruchah wataqam pith'om way'tsaw latheth-lah le'ekol.

Luke8:55 And her spirit returned, and she got up suddenly.

He commanded them to give her something to eat.

<55> καὶ ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα αὐτῆς καὶ ἀνέστη παραχρῆμα καὶ διέταξεν αὐτῆ δοθῆναι φαγεῖν.

55 kai epestrepsen to pneuma autēs kai anestē parachrēma and returned her spirit and she got up immediately

kai dietaxen autę dothenai phagein.

and He gave orders to be given to her something to eat.

אָאָלָד אָאָלאָ אָב גאָד אָאָלאָ אָב גאָד אָאָלאָ איאין 19×4× אָביה גאָביה גאָביה אָביה גער אָמָה נווַיִּעַרוּ אָבִיהָ וְאָמָה וַיְצַו עֲלֵיהֶם לְבִלְתִי הַגִּיד לְאָישׁ אָת אֲשֶׁר נַעֲשָׂה:

56. wayith'm'hu 'abiah w'imah way'tsaw `aleyhem l'bil'ti hagid l'ish 'eth 'asher na`asah.

Luke8:56 Her father and her mother were amazed. but He instructed them not to tell anyone what had happened.

<56> καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς.

ό δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ εἰπεῖν τὸ γεγονός.

56 kai exestēsan hoi goneis autēs;

and were amazed her parents.

ho de parēggeilen autois mēdeni eipein to gegonos.

But He instructed them to tell no one the thing having happened.